



## ZAPYTANIE OFERTOWE nr 2/03/2022/CWC z dnia 04 marca 2022 r.

na odwzorowanie graficzne i przygotowanie do publikacji polskiej wersji językowej podręcznika online dotyczącego gospodarki i wykorzystania wody w miastach o obiegu zamkniętym, na podstawie pierwowzoru w języku angielskim, oraz opracowanie graficzne i przygotowanie do druku jego streszczenia w siedmiu wersjach językowych na potrzeby projektu „Obieg Wody w Mieście: Miejskie modele współpracy w zakresie wdrożenia racjonalnego korzystania z wody w Miejskich Obszarach Funkcjonalnych Europy Środkowej zgodnie z ideą gospodarki o obiegu zamkniętym” (CE1578 CWC. City Water Circles: Urban Cooperation Models for enhancing water efficiency and reuse in Central European functional urban areas with an integrated circular economy approach) finansowanego z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg Europa Środkowa.

### **I. Nazwa i adres Zamawiającego:**

Fundacja Instytut na rzecz Ekorozwoju, ul. Nabelaka 15 lok. 1,00-743 Warszawa  
Tel. +48 22 851 04 02, fax. +48 22 851 04 00  
www.pine.org.pl  
NIP 522 100 62 68

Do kontaktu z Oferentami upoważniony jest:

Konrad Wielądek; k.wieladek@ine-isd.org.pl; +48 507 126 917

### **II. Kod CPV**

Zamówienie obejmuje następujące usługi wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):  
79.82.25.00-7 Usługi projektów graficznych

### **III. Opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest na odwzorowanie graficzne i przygotowanie do publikacji polskiej wersji językowej podręcznika online dotyczącego gospodarki i wykorzystania wody w miastach o obiegu zamkniętym, na podstawie pierwowzoru w języku angielskim, oraz opracowanie graficzne i przygotowanie do druku jego streszczenia w siedmiu wersjach językowych (polski, angielski, niemiecki, węgierski, włoski, słoweński i chorwacki) na potrzeby projektu „Obieg Wody w Mieście: Miejskie modele współpracy w zakresie wdrożenia racjonalnego korzystania z wody w Miejskich Obszarach Funkcjonalnych Europy Środkowej zgodnie z ideą gospodarki o obiegu zamkniętym” finansowanego z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg Europa Środkowa. Koncepcja graficzna streszczenia uwzględnia opracowanie 5 infografik.

### **Wytyczne kreatywne:**

Celem zamówienia jest odwzorowanie w polskiej wersji językowej podręcznika na podstawie angielskiego oryginału (do wglądu na stronie <https://www.interreg-central.eu/Content.Node/CWC-Online-Handbook.html>), oraz stworzenie koncepcji graficznej jego streszczenia i przygotowanie go do druku w siedmiu wersjach językowych. Koncepcja graficzna streszczenia uwzględnia opracowanie 5 infografik.



Streszczenie oraz podręcznik będą posiadały logo projektu i spełniały zasady promocji i oznakowania projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg Europa Środkowa.

Nadane w dokumentacji, zgodnie z opisem sposobu przygotowania oferty, szablonowy projekt infografiki zgodnie z założeniami opisanymi w Załączniku nr 4 będzie przedmiotem oceny nadsyłanej oferty, natomiast nie musi stanowić podstawy graficznej do realizacji całego zamówienia po podpisaniu umowy z Wykonawcą. Zamawiający zastrzega sobie prawo modyfikacji projektu graficznego przedstawionego w ofercie. Projekt będzie przedmiotem wspólnych ustaleń Zamawiającego i Wykonawcy.

#### **IV. Termin realizacji zamówienia**

W ramach zlecenia Wykonawca zobligowany będzie w terminie najpóźniej niż **25 marca 2022** przesłać pierwszą wersję opracowanego graficznie streszczenia podręcznika w języku polskim lub angielskim. Ostateczna odwzorowana w polskiej wersji językowej podręcznika powinna zostać przedstawiona do **31 maja 2022 roku**.

#### **V. Prawa autorskie**

W ramach realizacji zamówienia, Wykonawca przeniesie na Zamawiającego:

1) majątkowe prawa autorskie do projektów graficznych stanowiących wszystkie części zamówienia oraz do wszystkich ich części składowych bez ograniczeń co do terytorium, czasu oraz liczby egzemplarzy – w zakresie następujących pól eksploatacji:

a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie egzemplarzy utworu dowolnymi technikami, w tym techniką zapisu magnetycznego, światłoczułą, audiowizualną, cyfrową, optyczną, reprograficzną, drukarską, komputerową, niezależnie od formatu zapisu i nośnika, rozmiaru, formy, techniki, oprawy, rodzaju i sposobu dystrybucji lub upubliczniania, w tym utrwalanie na nośnikach dźwięku;

b) wprowadzania do pamięci komputera, zapis czasowy i trwałe oraz kopia takich zapisów, archiwizacja zapisów;

c) w zakresie obrotu oryginałem lub egzemplarzami, na których utwór utrwalono – wprowadzanie oryginału lub egzemplarzy do obrotu, najem, dzierżawa, użyczenie, wymiana z osobami trzecimi w kraju i za granicą;

d) nadawania za pomocą wizji lub fonii przewodowej oraz bezprzewodowej przez stacje naziemne, za pośrednictwem satelity (sygnał kodowany i niekodowany) wraz z prawem do retransmisji w ramach platform cyfrowych lub w sieciach kablowych, nadawanie internetowe, wykorzystanie na stronach internetowych Zamawiającego;

e) równoczesne integralne nadawanie (reemitowanie) przez inną organizację telewizyjną;

f) w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż mowa powyżej – publiczne wykonanie, wystawianie, wyświetlanie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także udostępnianie w taki sposób aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym; w tym w sieci internetowej, w innych sieciach teleinformatycznych, multimedialnych i komputerowych; wykorzystanie interaktywne; udostępnianie za pomocą mediów strumieniowych;



- g) wykorzystywania w całości lub we fragmentach, w tym w ramach kompilacji, zbiorów, utworów zbiorowych lub połączeń z innymi dobrami, w tym innymi utworami, w różnych wersjach zmienionych i skróconych, w wersjach ze zmienioną warstwą ilustracyjną lub informacyjną;
  - h) wszelkie formy eksploatacji i dystrybucji, tak w formie graficznej, tekstowej, zapisu elektronicznego i komputerowego, jak i innych form, zarówno w wersji drukowanej, jak i elektronicznej lub komputerowej, udostępnianie drogą wysyłkową i internetową, wydania w prasie, w tym drukowanej i internetowej, w dowolnych portalach, serwisach, wortalach, na dowolnych stronach internetowych i intranetowych;
  - i) dowolne wykorzystywanie w przekazach informacyjnych, promocyjnych i reklamowych, jak również wyłączne prawo na dokonywanie przedruków w prasie, Internecie i innych mediach;
- 2) prawo do wykonywania praw zależnych, prawo do zezwalania na wykonywanie praw zależnych do całości i poszczególnych elementów projektów graficznych wszystkich części zamówienia, w tym prawo do tworzenia ich opracowań, wykorzystania ich elementów i rozporządzania nimi (w szczególności w celu promocji Zamawiającego) na polach eksploatacji, o których mowa w pkt 1.

#### **VI. Główne warunki udziału w postępowaniu**

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełnią następujące warunki:

a. posiadają wiedzę i doświadczenie w świadczeniu usług objętych zamówieniem:

**Wykonawca musi wykazać, że w ciągu 2 lat poprzedzających termin składania ofert zrealizował min. 3 zamówienia obejmujące wykonanie koncepcji graficznej materiałów drukowanych.**

b. dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;

c. akceptują treść zamówienia – złożenie oferty jest jednoznaczne z akceptacją treści zamówienia;

d. są podmiotami niepowiązanymi osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym.

#### **VII. Sposób oceny warunków udziału w postępowaniu:**

1. Zamawiający oceni, czy Oferent spełnia warunki, o których mowa w Głównych warunkach udziału w postępowaniu na podstawie złożonych dokumentów.

2. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana na zasadzie: „spełnia – nie spełnia”. Wykonawca, który nie spełnia któregokolwiek z warunków zostanie wykluczony z postępowania.

#### **VIII. Opis sposobu przygotowania oferty:**

1. Oferta powinna zostać złożona na Formularzu Oferty stanowiącego Załącznik nr 1 do zapytania i zawierać:

a. informacje o firmie (pełna nazwa, siedziba, numer telefonu, adres e-mail, NIP) lub osobie fizycznej (imię, nazwisko, adres, numer telefonu, adres e-mail, NIP)

b. łączną cenę netto i brutto za realizację zamówienia,

2. Oferta powinna zawierać:

a. projekt infografiki zgodnej z opisem z Załącznika nr 4 do zapytania ofertowego, przesłana w formacie JPG lub PDF

d. portfolio (od 3 do 6 projektów),

e. informacje na temat doświadczenia w realizacji projektów graficznych (do 1000 znaków).

3. Do oferty należy załączyć: Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych oraz oświadczenia o . Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych (załącznik nr 2 do



zapytania ofertowego) oraz Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (załącznik nr 3 do zapytania ofertowego),

4. Wypełnione i podpisane dokumenty: Formularz Oferty i Oświadczenia należy przesłać w formie skanu (w formacie JPG lub PDF) z zapewnieniem możliwości odczytania zawartych informacji.

#### **IX. Miejsce i termin składania ofert**

Oferta powinna zostać przesłana w terminie do dnia **14 marca 2022 r., do godz.10:00** za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: [k.wieladek@ine-isd.org.pl](mailto:k.wieladek@ine-isd.org.pl).

Oferty złożone po upływie wyznaczonego terminu nie będą rozpatrywane.

**W tytule e-maila musi pojawić się akronim „CWC”.**

#### **X. Kryteria oceny**

Zamawiający dokona oceny złożonych ofert na podstawie następujących kryteriów:

„Jakość graficzna projektu” - waży 60% na ocenie oferty.

„Cena” – całkowita cena brutto wykonania usługi waży 40% na ocenie oferty;

Oferta będzie oceniana wg powyższych kryteriów zgodnie z poniższym wzorem:

$$C = C1 + C2$$

gdzie:

C – łączna liczba punktów

C1 – liczba punktów w kryterium „Jakość graficzna projektu”

C2 – liczba punktów w kryterium „Cena”

Kryterium C1 „Jakość graficzna projektu” - łącznie można otrzymać 60 pkt, co stanowi sumę punktów przyznanych projektowi (infografice), czytelność przekazu (20 pkt), estetykę (20 pkt), spójność z identyfikacją wizualną projektu CWC (20 pkt).

Kryterium „Cena” - łącznie można otrzymać 40 pkt.

Ocena oferty dokonywana będzie w kryterium cena brutto za realizację całego zamówienia według następującego wzoru:

$$C2 = (C_{naj} / C_o) \times 40 \text{ pkt}$$

C2 – liczba punktów przyznana danej ofercie w kryterium,

C<sub>naj</sub> – najniższa cena brutto spośród ofert niepodlegających odrzuceniu,

C<sub>o</sub> – cena brutto podana w ofercie dla której wynik jest obliczany

Wszystkie wyniki zostaną przez Zamawiającego zaokrąglone, zgodnie z zasadami matematycznymi, z dokładnością do jednego miejsca po przecinku.

#### **Wybór najkorzystniejszej oferty**

Za najkorzystniejszą zostanie uznana ta spośród ofert, która otrzyma największą ilość punktów (sumę punktów C).

Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taką samą ilość punktów, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z ceną najniższą.

#### **XI. Sposób obliczania ceny**



1. Cena będzie zawierała wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia. Należy ją podać w polskich złotych.
2. Wszystkie czynności związane z obliczeniem ceny i mające wpływ na jej wysokość, Wykonawca powinien wykonać z należytą starannością.
3. Zaoferowana cena winna uwzględniać wykonanie wszystkich prac i czynności oraz zawierać wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia, świadczone przez okres i na warunkach określonych w ofercie Wykonawcy, w tym także koszty z tytułu przeniesienia majątkowych praw autorskich.
4. Ceny podane w ofercie nie podlegają zmianom przez cały okres trwania umowy.

#### **XII. Termin i warunki płatności:**

1. Płatność za realizację zamówienia będzie dokonana w terminie 30 dni od dnia otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT lub rachunku.
2. Podstawą wystawienia faktury VAT lub rachunku będzie podpisany bez zastrzeżeń protokół odbioru usługi.

#### **XIII. Inne warunki:**

1. Nadesłane przez Oferentów projekty graficzne nie staną się własnością zamawiającego po wybraniu oferty.
2. Nadesłane w dokumentacji, zgodnie z Opisem sposobu przygotowania oferty, projekty graficzne będą przedmiotem oceny nadesłanej oferty, natomiast nie muszą stanowić podstawy graficznej do realizacji całego zamówienia po podpisaniu umowy z Wykonawcą. Zamawiający zastrzega sobie prawo modyfikacji projektów graficznych przedstawionych w ofercie.
3. Nie dopuszcza się składa ofert częściowych, częściowych lub wariantowych.
4. Oferta jest ważna przez okres 60 dni od daty jej złożenia.
5. Informujemy, że złożone oferty mają na celu rozpoznanie rynku i nie mogą stanowić skutecznego roszczenia do zlecenia usługi lub zawarcia umowy. Niemniej, mogą stać się podstawą do dalszych negocjacji i/lub zlecenia stosownej usługi bądź zawarcia umowy w zakresie realizacji zlecenia.
6. Każdy Oferent ma prawo zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści przedmiotowego zapytania ofertowego. Pytania Oferenta muszą być wysłane na e-mail: [k.wieladek@ine-isd.org.pl](mailto:k.wieladek@ine-isd.org.pl). Zamawiający udzieli odpowiedzi i odeśle ją w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany w zapytaniu.
7. W przypadku niewybrania Wykonawcy (np. brak ofert, odrzucenie ofert) Zamawiający dopuszcza możliwość ponownego rozpoczęcia procedury zapytania ofertowego.
8. Wykonawca zostanie odrzucony w przypadku rażącej różnicy wartości oferty w stosunku do cen rynkowych.
9. Ze względu na założenia budżetowe i ograniczenia finansowe, w przypadku, gdy kwoty przedstawione w odpowiedziach na zapytanie będą wyższe od zaplanowanych w budżecie ww. projektu Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji z Wykonawcami, którzy nie zostali wykluczeni z postępowania. Na wypadek takiej sytuacji Zamawiający zastrzega sobie prawo ustalenia dodatkowych kryteriów oceny.
10. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej spośród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, nie podpisze z Zamawiającym umowy w terminie do **18 marca 2022.**



11. Wykonawcy, którzy złożą oferty, zostaną zawiadomieni po zakończeniu postępowania o jego wynikach, **nie później niż do 16 marca 2022 roku do godz. 18:00**. Zawiadomienie nastąpi w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany w ofercie (a w przypadku jego braku na adres pocztowy). Wybrany Oferent dodatkowo zostanie poinformowany o terminie i miejscu podpisania umowy.
12. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyny.
13. Zamawiający zastrzega sobie prawo nie wybrania żadnej z przedstawionych ofert bez podania przyczyny.